

THE BOOK OF GUESTS IN ESPERANTO

by Clarence Bicknell

Transcription of Esperanto original and English translation.

Clarence wrote in this small vellum-bound album his notes in Esperanto on guests who had spent the night in the Casa Fontanalba, including four dogs. Each left-hand page shows notes on a guest in coloured ink with their initials illuminated; the right-hand page shows a watercolour of a flower found nearby, sometimes relevant to the person.

The book is full to the last page, so much so that to enter subsequent visitors Clarence went back in the album and used empty space on many pages; this can first be seen on page 5 where the 1906 entry for Mercede Pollini is followed by the 1915 entry for Joseph Benbow. If there is not enough room on the page for the second person then Clarence is not averse to continuing on the next page with space, e.g. Jules van Biesbroeck on page 9, continued on page 10. On page 34 is an example of an entry by someone other than Clarence - dated 17 July 1918, the day Clarence died there - for a cowherd on his way up to his pasturage; the entry is probably by Luigi's wife Mercede Pollini whom Clarence described as a good Esperantist. There are similar entries on pages 35 and 36.

The vellum-bound books, (about a dozen of them, of which seven are in the Fitzwilliam Museum in Cambridge), when new, are said to have been gifts to Clarence from Margaret Berry to whom he returned them when they were full. This *Book of Guests in Esperanto* is the only small format one recorded by the Clarence Bicknell Association. The album's title differentiates this book from the *Casa Fontanalba Visitors' Book* which contains only the signature of visitors.

Book of Guests in Esperanto.

- Vellum-bound album of cartridge papers, about 40 pages, half full.
- The empty album made by Giuseppe Giannini, via Tornabuoni, Firenze and retailin for 2.50 lira.
- 130x205mm portrait.
- Completed by Clarence between 1910 and 1915.
- Transcribed in Esperanto by Michela Lipari [Italian Esperanto Association] in January 2019
- Translated into English by Professor Humphrey Tonkin (Emeritus Professor of the Humanities, University of Hartford, USA) in February 2019 and updated by Graham Avery August 2021.
- Compiled, checked and formatted into this document by Marcus Bicknell 2021.

The four-digit photo numbers are those of the set taken by Marcus in 2011 and used as reference by Michela Lipari when translating.

marcus@bicknell.com

www.clarencebicknell.com

filename Book of Guests in Esperanto with English translation.docx

<https://clarencebicknell.com/the-book-of-guests-in-esperanto-text-published/>

29 June 2021 updated 20 August 2021 MB GA

Original words by Clarence Bicknell in Esperanto	Translation into English
<p>1 Frontispiece. Photo file No. 1439 Mallongaj biografioj aŭ notoj pri la geamikoj aŭ aliaj personoj kiuj dormis en tiu-ĉi dometo de 1906 ĝis [1915], kaj kies komencaj nomliteroj estas pentritaj sur la muroj de la manĝoĉambro</p>	<p>1 Short biographies or notes on the friends and other people who have slept in this cottage from 1906 to [1915] , and whose beginning initials are painted on the walls of the dining room</p>
<p>2 1906 MAHDI, mia fidela hundo, estis la unua amiko kiu dormis en mia dometo en Val Casterino. Li estis tre batalema kaj havis multe da amikoj ĉu homaj ĉu hundoj en Bordighera, sed en la domo li estis tre bona kaj amema. Neniam hundo laboris pli forte por sia ĉiutaga pano, ĉar li ĉiam alportis hejmen lariksbranĉojn por la fajro, aŭ aliajn utilaĵojn. Li mortis en 1907. Liaj estoj kuŝas en paco sub bela tombŝtoneto, kaj lia spirito ĝuas eternan vivadon kun la spiritoj de ĉiuj estaĵoj en la mondo kiun [sic] Morto ne tuŝas.</p>	<p>2 1906 MAHDI, my faithful dog, was the first friend that slept in my cottage in Val Casterino. He was very aggressive and had a lot of enemies, both human and canine, in Bordighera, but in the House he was very good and loving. Never a dog worked harder for his daily bread because he always brought home larch sticks for the fire or other useful objects. He died in 1907. His remains lie in peace under a beautiful tombstone, and his spirit enjoys eternal life with the spirit of all things in the world that Death does not touch.</p>
<p>3 Photo file No. 1440 1906 Clarence Bicknell konstruigis la dometon, ĉasa Fontanalba, sur la lando de Grafo Alberti della Briga, ĉar li ne povis trovi loĝejon en la valo kaj por ke li povu daŭrigi siajn studojn pri la prahistoriaj gravuraĵoj en la najbara Valo Fontanalba kaj ĉe la Lagoj de la Mirindaĵoj. La dometo estis finita en 1905, kaj en Junio 1906 li unue loĝis en ĝi. Dum la somero li ornamis la internajn murojn, kaj pentris kornojn super ĉiuj pordoj kaj fenestroj por malhelpi la eniron de iaj ajn specoj de koboldoj aŭ diabletoj</p>	<p>3 1906 Clarence Bicknell had the cottage built, Casa Fontanalba, on the land of Count Alberti della Briga, because he could not find a place to stay in the valley and so that he could continue his studies of the prehistoric carvings in the nearby Valley of Fontanalba and at the Laghi delle Meraviglie (Lacs des Merveilles). The cottage was finished in 1905, and in June 1906 he lived in it for the first time. During the summer he ornamented the inside walls, and painted horns over all the doors and windows to hinder the entry of any kinds of goblins or minor devils.</p>
<p>4 Photo file No. 1441 1906 Luigi Pollini de multaj jaroj estis kaj nun estas ankoraŭ mia ĉiohelpanto, sed precipe pri miaj botanikaj okupadoj. Li helpis min kolekti kreskaĵojn en Italujo, Francujo, Svisujo, Hispanujo, kaj ankaŭ en Korsiko, Siĉilio, Sardenjo, la Balearaj insuloj, Malto k.t.p. Ni kunvojaĝis al Alĝerio, Tuniso, Egiptujo, Sirio, Cejlono, k.t.p., kaj ĉeestis la Esperantistajn Kongresojn en 'Boulogne', 'Genève', 'Cambridge' kaj 'Barcelona'. Li eltrovis kaj tre bone fotografis multajn interesajn rokfigurojn, kaj li kulturas la legomojn k.t.p. en nia ĝardeno.</p>	<p>4 1906 Luigi Pollini was for many years and still is my factotum, but particularly for my botanical interests. He helped me collect plants in Italy, France, Switzerland, Spain, and also in Corsica, Sicily, Sardinia, the Balearic Islands, Malta, etc. We travelled together to Algeria, Tunis, Egypt, Syria, Ceylon, etc. and attended the Esperantist Congresses in Boulogne, Geneva, Cambridge and Barcelona. He discovered and expertly photographed many interesting rock figures, and he cultivates the vegetables etc. in our garden.</p>

<p>5 Photo file No. 1442 1906 Mercede Pollini naskiĝis en Isola Bella, Lago Maggiore, kaj edziniĝis kun Luigi Pollini en 1902. Ŝi estas tre bona Esperantistino kaj fervora propagandantino de la internacia lingvo. 1915 Joseph Benbow Ĉefĝardenisto de la fame konata botanika ĝardenode La Mortola</p>	<p>5 1906 Mercede Pollini was born in Isola Bella, Lago Maggiore, and married Luigi Pollini in 1902. She is a very good Esperantist and a fervent propagandist of the international language. 1915 Joseph Benbow, Head Gardener of the well-known botanical garden of La Mortola</p>
<p>6 Photo file No. 1443 1905 Edward Elhanan Berry, mia nevo naskita en Kanado, studis ĥemion en Londono, sed pro malsano deviĝis forlasi sian profesion kaj laborejon, kaj venis Italujon kie li fariĝis bankisto kaj agento por Anglaj fremduloj. Li poste estis Brita Vickonsulo. En 1908 li edziĝis kun Margaret Serocold.</p>	<p>6 1905 Edward Elhanan Berry, my nephew born in Canada, studied chemistry in London, but because of illness was obliged to leave his profession and place of work, and came to Italy where he became a banker and agent for English expatriates. He was later British Vice-Consul. In 1908 he married Margaret Serocold.</p>
<p>7 Photo file No. 1444 1906 Margaret Berry, mia bonevino, tre lerte elverkis la planon por sia bela domo en Bordighera, nomita Monte Verde kaj sur la krutaj kaj ŝtonaj deklivoj de la monteto faris mirindan ĝardenon florplena la tutan jaron. 1915 Jane Caroline Benbow edzino de Joseph Benbow</p>	<p>7 1906 Margaret Berry, my niece by marriage, cleverly designed the plan for her lovely house in Bordighera, called Monte Verde and on the uneven and stony slopes of the hill created an amazing garden full of flowers throughout the year. 1915 Jane Caroline Benbow wife of Joseph Benbow</p>
<p>8 Photo file No. 1445 1906 Robber (ŝtelisto) la nigra hundeto de mia nevino estis tiel nomita, ĉar kiam li estis juna, li tre ofte ŝtelis, sed nun li estas dekjaraĝa kaj tute konvertita al la vojo de honesteco. Li valsas bonege kaj laŭordine ternas.</p>	<p>8 1906 Robber, my niece's little black dog, was so called because when he was young he often stole things, but now he is ten years old and completely converted to the path of honesty. He waltzes very well and, upon command, sneezes.</p>
<p>9 Photo file No. 1446 1906 James Berry, mia nevo, fratulo de la Ruĝa Kolegio de Ĥirurgoj, kaj unu el la plej eminentaj ĥirurgoj en Britujo. 1915 Jules van Biesbroeck. Belga skulptisto kaj pentristo. Li lasis sian domon apud Gand kelkajn tagojn antaŭ la alveno de la germanaj sovaĝuloj. Tridek soldatoj ne volis atendi la ŝlosilojn kiujn la domgardanto...</p>	<p>9 1906 James Berry, my nephew, fellow of the Royal College of Surgeons, and one of the most eminent surgeons in Britain. 1915 Jules van Beisbroeck. Belgian sculptor and painter. He left his house near Ghent a few days before the arrival of the German savages. Thirty soldiers did not wish to await the keys that the housekeeper... [see next page]</p>
<p>10 Photo file No. 1447 1906 F. May Dickinson Berry, mia bonevino, kuracistino, M.D. 1915 ...promesis porti al ili, kaj rompis la pordon, la ŝrankojn k.t.p. kaj detruis kaj rabis 1915 Ninian R. Bell, estro de la 'Brita Magazeno' en Bordighera. Li estas Skoto de Edinburgh.</p>	<p>10 1906 F. May Dickinson Berry, my niece by marriage, physician, M.D. 1915 ...promised to bring to them, and smashed the door, the cupboards, etc. and wrecked and robbed 1915 Ninian R. Bell, head of the 'British Store' in Bordighera. He is a Scot from Edinburgh.</p>

<p>11 Photo file No. 1448 1906 Loftus T. Lucas estis maristo dum dudek jaroj, dum dek ses jaroj en Nordatlant Ko. kaj ŝipestro de granda vaporŝipo vojaĝanta inter Londono kaj Nov-Jork dum ok jaroj. Poste li lasis la marservadon kaj loĝis kun sia familio en Bordighera. 1915 Elizabeth F. Bell, edzino de S.ro Bell Thomas W. Bell, ŝia okmonataĝa filo</p>	<p>11 1906 Loftus T. Lucas was a sailor for twenty years, for sixteen years in the North Atlantic and captain of a big steamship travelling between London and New York for eight years. Afterwards he left the merchant marine and lived with his family in Bordighera. (Loftus T. Lucas was the captain of the 'Menominee', a transatlantic liner owned by Atlantic Transport Line.) 1915 Elizabeth F. Bell, wife of Mr Bell Thomas W. Bell, her eight-month-old son</p>
<p>12 Photo file No. 1449 1906 Ampeglio Biancheri estis mia ĝardenisto ĉe la Muzeo, Bordighera: li pasigis kvar jarojn en la marista servado kaj tiam revenis al mi. Poste li edziĝis kun lavistino, kaj estas nun florkulturisto. 1915 Attilio Clavenna, industriisto en Sampierdarena, kaj lerta Esperantisto.</p>	<p>12 1906 Ampeglio Biancheri was my gardener at the Museum, Bordighera: he spent four years in the merchant marine and then came back to me. Afterwards he married a laundrywoman, and now is a flower-grower. 1915 Attilio Clavenna, industrialist in Sampierdarena, and a skilled Esperantist.</p>
<p>13 Photo file No. 1451 1906 Arthur Berry, mia nevo. Li estas fratulo de la Kolegio de la Reĝo kaj matematika profesoro en la Universitato de Cambridge, Anglujo. Li verkis tre lertan libron pri la historio de astronomio. 1915 Michele Arabeno de Genova Esperantisto. Ni nomas lin nia bonanĝelo, ĉar kiam ni estis en...</p>	<p>13 1906 Arthur Berry, my nephew. He is a fellow of King's College and mathematics professor in the University of Cambridge, England. He has written a very clever book on the history of astronomy. 1915 Michele Arabeno of Genova Esperantist. We call him our good angel, because when we were in... [see next page]</p>
<p>14 Photo file No. 1452 1906 Hatty M. Berry, edzino di [tiel] Arthur Berry. Ŝi starigis lernejon en Cambridge, kaj instruas ĝeinfanojn. 1915 ...Paris la lastan jaron ĉe la komenco de la milito, kaj pasigis dekunu horojn en la Rue Blanche, por atingi la policejon kaj akiri la permeson por loĝado aŭ foriro, li ekvidis nin kaj tre ĝentile alportis bananojn kaj vinon kiuj freŝigis nin dum la terura baraktado en la popolamaso.</p>	<p>14 1906 Hatty M. Berry, wife of Arthur Berry. She established a school in Cambridge, and teaches children. 1915 [Michele Arabeno continued] ...Paris last year at the beginning of the war, and spent eleven hours in Rue Blanche, in order to reach the police station and obtain permission either to stay or to leave, he caught sight of us and very kindly brought bananas and wine, which refreshed us in the terrible struggle in the mass of people.</p>
<p>15 Photo file No. 1453 1906 Giacomo Pollini, mia bona kaj fidela servisto dum pli ol tridek jaroj. Li estas fama kuiristo, lerta fiŝkaptisto, kaj havas okulojn tiel akrajn, ke li povas ekvidi fungon sur la kontraŭa flanko de la valo. 1915. Robert Cuming ekskolonelo de la Reĝaj Irlandaj Fuzilieroj, posedanto de domo en Bordighera.</p>	<p>15 1906 Giacomo Pollini, my good and faithful servant during more than thirty years. He is a famous cook, a clever angler, and has eyes so sharp that he can spot a mushroom on the other side of the valley. 1915. Robert Cuming ex-colonel in the Royal Irish Fusiliers, owner of a house in Bordighera.</p>

<p>16 Photo file No. 1454 1906 Amalia Pollini, la plej juna filino de G. Pollini. Dum ŝia vizito tie-ĉi, ŝi tre fidele obeis la 'Regulojn' pro [sic] vizitantoj, el kiuj unu estas ke ĉiu kiu promenadas en la kamparon reportu hejmen se eble ion por la bono de la domo, ĉu lignon, ĉu sovaĝajn legomojn, ĉu fungojn, ĉu florojn, kaj ŝi ofte revenis tirante pezajn arbobranĉojn.</p>	<p>16 1906 Amalia Pollini, the youngest daughter of G. Pollini. During her visit here, she very faithfully obeyed the 'Rules' for visitors, one of which is that everyone who goes for a walk in the country has to bring home if possible something for the benefit of the house, either wood or wild vegetables, or mushrooms, or flowers, and she often came back pulling heavy tree branches.</p>
<p>17 Photo file No. 1455 1906 Maddalena Amoretti de Bordighera, dum multaj jaroj mia bona kuiristino 1915 Ruth M. Cuming, dua edzino de Kolonelo Cuming. Antaŭe ŝi estis flegistino en la Metropola Hospitalo. Londono</p>	<p>17 1906 Maddalena Amoretti of Bordighera, for many years our good cook 1915 Ruth M. Cuming, second wife of Colonel Cuming. Earlier she was a nurse in the Metropolitan Hospital, London</p>
<p>18 Photo file No. 1456 1906 Annette V. Lucas edzino de L. Lucas 1915 Achille Tellini Doktoro de Natur-sciencoj. Unue li estis helpanto de la Geologia Profesoro en Roma. Poste profesoro de geologio, botaniko, k.t.p. en la Licea Lernejo de Udine. Poste li fariĝis entuziasma Esperantisto, fondis la 'Cattedra Italiana di Esperanto', kaj multe verkis, vojaĝis kaj klopodis por disvastigi la internacian Lingvon.</p>	<p>18 1906 Annette V. Lucas wife of L. Lucas 1915 Achille Tellini Doctor of Natural Sciences. Initially he was assistant to the Geology Professor in Rome. Later professor of geology, botany, etc., in the Udine Upper School. Afterwards, he became an enthusiastic Esperantist, founded the 'Italian Chair of Esperanto', and abundantly wrote, travelled and worked to disseminate the international Language.</p>
<p>19 Photo file No. 1457 1906 Walter Mey, de Berlin. Pri tiu-ĉi sinjoro mi nur scias ke li alvenis vespere, malfrue, kun letero de amikino en S. Dalmazzo kiu petis ke mi trovu por li loĝejon en V. Casterino. Kompreneble loĝejo ne estis; do li vespermanĝis, dormis, matenmanĝis ĉe ni, kaj tiam malaperis, lasinte sian aŭtoĝrafon en mia vizitlibro.</p>	<p>19 1906 Walter Mey, of Berlin. About this gentleman I only know that he arrived late in the evening, with a letter from a friend in S. Dalmazzo who asked that I find him accommodation in V. Casterino. Of course a place to stay didn't exist; so he dined, slept, breakfasted with us, and then disappeared, leaving his autograph in my book of visitors.</p>
<p>20 Photo file No. 1458 1906 Arthur B. Crowther naskita en Tasmanio, venis Londonon por studien la hospitalo de S. Tomaso, kaj poste reiris hejmen por praktiki, kiel kuracisto en Hobart. Li iris al la Suda Afrika militado, kie li grave malsanis. En la jaro 1906 li renkontis min en Ĝenevo ĉe la Esperantista Kongreso kaj revenis kun mi al Val Casterino. Li havas eksterordinaran muziktalenton kaj ludas mirinde la fortepianon.</p>	<p>20 1906 Arthur B. Crowther born in Tasmania, came to London to study at St. Thomas's Hospital, and then went home to practise as a doctor in Hobart. He went off to the South African war, where he became seriously ill. In the year 1906 he met me in Geneva at the Esperantist Congress and came back with me to Val Casterino. He has an extraordinary musical talent and plays wonderfully on the piano.</p>

<p>21 Photo file No. 1458a 1906 Philip F. Dickinson pasigis kelkajn jarojn en Siĉilio, kulturante florojn. Poste li aĉetis bienon apud Ospidaletti sur la Liguria marbordo, kie li nun kulturas la plej belajn specojn de diantoj, rozoj kaj aliaj floroj.</p> <p>1916 Arthur Edward Turton, Brita Vickonsulo en Bordighera de la jaro 1911.</p>	<p>21 1906 Philip F. Dickinson passed several years in Sicily cultivating flowers. Afterwards he bought an estate near Ospidaletti on the Ligurian coast, where he now cultivates the most beautiful species of pinks, roses and other flowers.</p> <p>1916 Arthur Edward Turton, British Vice Consul in Bordighera as of the year 1911.</p>
<p>22 Photo file No. 1459 1906 Fritz Mader, filo de la pastro de la Gemana preĝejo en Nice, doktoro je filozofio. De longa tempo li estas esplorinta la glaciejojn, la geologian strukturon kaj floraron k.t.p. de la Maralpoj, pri kiuj li verkis tre lertan guidlibrojn. Li multe laboris por la firmo Baedeker .</p>	<p>22 1906 Fritz Mader, son of the pastor of the German church in Nice, doctor of philosophy. For a long time he has been exploring the glaciers, the geological structure and flora, etc. of the Maritime Alps, about which he has written a very clever guidebooks. He did a lot of work for the Baedeker firm.</p>
<p>23 Photo file No. 1459° 1906 C. Werner, amiko de D^{ro} Mader, kiu venis kun li ĉe ni</p> <p>1916 Doktoro Renato Pampanini, Profesoro de la botanika science en Firenze. Li akompanis la italan senditaron al Tripoli en 1913. Li nun okupas sin pri la florado de la respubliko de San Marino</p>	<p>23 1906 C. Werner, friend of Dr Mader, who came with him to visit us</p> <p>1916 Doctor Renato Pampanini, Professor of botanical science in Firenze. He accompanied the Italian expeditionary force to Tripoli in 1913. He is now occupying himself with the flora of the republic of San Marino</p>
<p>24 Photo file No. 1460 1906 Percy D. Leake, rajtigita kalkulisto en Londono. Mi konatiĝis kun Gesinjoroj Leake sur la Pasejo de Monto Moro inter Saas kaj Macugnaga kaj poste ni amikiĝis. Ili vizitis min en Bordighera Kristnaskon 1906 kaj ni supreniris al Val Casterino kaj pasigis tri tagojn en la neĝo.</p> <p>1916 Antonio Capponi de San Remo arĥitekturo, Sekretario de la komisiitaro por la konservado de antikvaj monumentoj de la Provinco de Porto Maurizio, kaj lerta abelisto.</p>	<p>24 1906 Percy D. Leake, chartered accountant in London. I got to know Mr and Mrs Leake on the Pass of Monte Moro between Saas and Macugnaga and later we became friends. They visited me in Bordighera at Christmas 1906 and we went up to Val Casterino and passed three days in the snow.</p> <p>1916 Antonio Capponi of San Remo architect, Secretary of the commission for the preservation of ancient monuments of the Province of Porto Maurizio, and a skilled beekeeper.</p>
<p>25 Photo file No. 1461 1906 Désirée Mary Leake, edzino de P.D. Leake</p> <p>1916 Joseph H. Barker antaŭe drapfabrikisto en Leeds, kaj nun tre konita aŭtoritato pri la teksartoj. Li de multaj jaroj verkas artikolojn por la grava Amerika gazeto 'The Textile American'.</p>	<p>25 1906 Désirée Mary Leake, wife of P.D. Leake</p> <p>1916 Joseph H. Barker formerly a cloth manufacturer in Leeds, and now a well-known authority on the textile arts. For many years he has been writing articles for the important American magazine 'The Textile American'.</p>

<p>26 Photo file No. 1462 1907 Giulio Hamilton filo de Irlanda patro kaj Franca patrino. Li studis en Firenze kaj fine en Dublin, kaj estas nun tre ŝatata kuracisto en Bordighera. 1916 Eric C. Woodhouse la plej maljuna filo de la estro de la Elektra Kompanio en Bordighera. Li estas kadeto de la Korpuso por la Edukado de Oficiroj (O.T.C.) de la Londona Universitato.</p>	<p>26 1907 Giulio Hamilton son of an Irish father and French mother. He studied in Firenze and finally in Dublin, and is now a much-loved physician in Bordighera. 1916 Eric C. Woodhouse the eldest son of the head of the Electric Company in Bordighera. He is a cadet in the Officers' Training Corps (O.T.C.) of London University.</p>
<p>27 Photo file No. 1463 1907 Nora Bicknell, mia nevino, mastrino de la pudelo Capi. 1916 Arthur H. Woodhouse kiu akompanis sian fraton. Ili ambaŭ venis por konduki hejmen hundegon Mirko, de S. Bernardo raso, kiu pasigis la someron ĉe ni.</p>	<p>27 1907 Nora Bicknell, my niece, mistress of Capi, the poodle. 1916 Arthur H. Woodhouse who accompanied his brother. They both came to take home the big dog Mirko, a St. Bernard, who spent the summer with us.</p>
<p>28 Photo file No. 1464 1907 Harold Stuart Thompson, angla botanikisto, kiu estis loĝanta en la hotelo S. Dalmazzo kaj suprenvenis tien-ĉi por konatiĝi kun nia monta floraro. 1917 Srino Rhea Bottacca Sanseverino kiu loĝas en Bordighera, ĝentile venis de S. Dalmazzo viziti min, kaj supreniris la valon 'Fontanalba' por vidi la rokgravuraĵojn</p>	<p>28 1907 Harold Stuart Thompson, English botanist, who was staying in the Hotel S. Dalmazzo and came up here to get to know our mountain flora. 1917 Mrs Rhea Bottacca Sanseverino, who lives in Bordighera, kindly came from S. Dalmazzo to visit me, and went up to the 'Val Fontanalba' to see the rock carvings</p>
<p>29 Photo file No. 1465 1907 Clarenza Pollini, fratino de Luigi Pollini. 1917 Fraŭlino Rita Bottazzo, filino de Srino Bottazzo. Dum longa tempo, ŝi estis tre sindonema flegistino en hospitalo por vunditajsoldatoj en Cremona.</p>	<p>29 1907 Clarenza Pollini, sister of Luigi Pollini. 1917 Miss Rita Bottazzo, daughter of Mrs Bottazzo. For a long time she was a very devoted nurse in a hospital for wounded soldiers in Cremona.</p>
<p>30 Photo file No. 1466 1907 S.E. Forbes, elektra inĝeniero en Bordighera; entuziasma montgrimpanto. 1917 Grafo / Leŭt. Generalo Alfonso Petitti di Roveto alvenis de lia domo en Cherasco (Cuneo) por viziti la gravuritajn rokojn</p>	<p>30 1907 S.E. Forbes, electrical engineer in Bordighera; an enthusiastic mountain-climber. 1917 Count / Lt. General Alfonso Petitti di Roveto arrived from his house in Cherasco (Cuneo) to visit the engraved rocks</p>
<p>31 Photo file No. 1467 1907 Guido Alberti della Briga, filo de Grafo Alberti. 1917 Kavaliro Francesco Casanova amiko de Grafo Petitti de Roveto estro de bone konita ibrovendejo en Torino.</p>	<p>31 1907 Guido Alberti della Briga, son of Count Alberti. 1917 Cavaliere Francesco Casanova friend of Count Petitti of Roveto head of the well-known bookshop in Torino.</p>

<p>32 Photo file No. 1468 1907 A. d'Adhemar de Lantagnac, bofilo de Grafo Alberti della Briga. Li estas kuracisto en Menton, kaj tre amata pro sia bonkoreco. 1918 Pauline Suzanne Stock venis kun sia edzo de S. Dalmazzo por viziti miajn prahistoriajn amikojn en Val Fontanalba.</p>	<p>32 1907 A. d'Adhemar de Lantagnac, son-in-law of Count Alberti della Briga. He is a physician in Menton, and much loved for his kindness. 1918 Pauline Suzanne Stock came with her husband from S. Dalmazzo to visit my prehistoric friends in Val Fontanalba.</p>
<p>33 Photo file No. 1469 1907 Federico Belgrano, amiko de la 2 laste nomitaj sinjoroj, kiujn li akompanis tien-ĉi. 1918 George Frederick Stock Fratulo de la Reĝa Geografia Societo. Li multe vojaĝis en Hindujo, Ĥinujo kaj aliaj orientaj landoj, kaj ankaŭ en Eŭropo kaj Ameriko</p>	<p>33 1907 Federico Belgrano, friend of the 2 last-mentioned gentlemen, whom he accompanied here. 1918 George Frederick Stock, Fellow of the Royal Geographical Society. He has travelled widely in India and other eastern countries, and also in Europe and America</p>
<p>34 Photo file No. 1470 1907 Caterina Aprosio, servistino de mia nevino Srino Berry 17.VII.1918 A. Gigo. Bovinisto, Alvenis el Saluzzo je la 23 horo, estis tro malfrue po [sic] iri ĉe sia bovinejo (post Pian Tendasco), mi oferis al li supon kaj logejon [sic], li reforiris matene de la 18a. Ankaŭ li vizitis kaj adiaŭdis [sic] nian karan mastron.</p>	<p>34 1907 Caterina Aprosio, servant of my niece Mrs Berry 17.VII.1918 <i>[in a hand other than Clarence's]</i> A. Gigo. Cowherd, arrived from Saluzzo at 11 p.m., was too late to go to his cow barn (on the other side of Pian Tendasco), I offered him soup and a place to stay, he set off again in the morning of the 18th. Also he visited and said goodbye to our dear master.</p>
<p>35 Photo file No. 1471 1907 Leo, la flava bruna hundeto de mia nevino Srino Berry, kaj amiko de C. Aprosio. 1918 Maria Giordano. Bovistino en la Valo Kasterino kaj lit-amikino de Mercede dum la forestado de Luigi.</p>	<p>35 1907 Leo, the little yellow and brown dog of my niece Mrs Berry, and friend of C. Aprosio. 1918 <i>[in a hand other than Clarence's]</i> Maria Giordano. Cowherd in the Val Casterino and bedfellow of Mercede during the absence of Luigi.</p>
<p>36 Photo file No. 1472 1907 Emilia Capani, la ĉarma kaj tre bona nepino de Srino Pellegrino kiu ĉiujare vizitas siajn geavojn en Val Casterino, kaj venis dormi en nia dometo dum mi kaj Luigi Pollini estas for 1918 Lucia Giordano Lakt-portistino kaj Lit-Amikino de Mercede dum la Forestado de ŝia Fratino Maria.</p>	<p>36 1907 Emilia Capani, the charming and very good niece of Mrs Pellegrino who every year visits her grandparents in Val Casterino, and came and slept in our cottage while I and Luigi Pollini were away 1918 <i>[in a hand other than Clarence's]</i> Lucia Giordano, Milk-carrier and Bedfellow of Mercede during the absence of her Sister Maria.</p>
<p>37 Photo file No. 1473 1907 Rosa Metaxas, fratino de Doktoro Hamilton. Ŝi studis flegadarton en Londona hospitalo, kaj poste edziniĝis kun greka kuracisto Dro Metaxas kaj helpis lin en lia kliniko.</p>	<p>37 1907 Rosa Metaxas, sister of Doctor Hamilton. She studied nursing in a London hospital, and later married a Greek physician Dr Metaxas and helped him in his clinic.</p>

38 Photo file No. 1473a 1908 R.H.Cunnington, Kapitano de la milita inĝenieraro en Anglujo	38 1908 R.H.Cunnington, Captain of military engineering in England. (R H Cunnington was a Captain in the Corps of Royal Engineers.)
39 Photo file No. 1474 1908 Capi, la nigra pudelo de mia nevino Nora kiu pasigas la someron en la montoj kiam ŝi estas en Anglujo. Li kantas mirinde bone, sed neniam laboras.	39 1908 Capi, my niece Nora's black poodle who spends the summer in the mountains when she is in England. He sings wonderfully well, but never does any work.
40 Photo file No. 1475 1908 Ulick de Burgh Daly, filo de la unua Brita Vickonsulo en Bordighera. Li estis komizo dum dekdu jaroj en la banko de S.ro Berry.	40 1908 Ulick de Burgh Daly, son of the first British Vice-Consul in Bordighera. He was a clerk for twenty years in the bank of Mr Berry.
41 Photo file No. 1476 1908 Giovanni Battista Oliva, pentristo en Bordighera, kiu venis por pentri la pordojn k.t.p. Li faris longajn ekskursojn en la montoj kaj multe ĝuis la naturbelecon.	41 1908 Giovanni Battista Oliva, painter in Bordighera, who came to paint the doors etc. He made long excursions in the mountains and much enjoyed the natural beauty.
42 Photo file No. 1477 1908 Lino Vaccari, botanikisto, profesoro en Tivoli, kaj direktoro de la Alpĝardeno 'Chanousia' ĉe la Malgranda S. Bernardo.	42 1908 Lino Vaccari, botanist, professor in Tivoli, and director of the 'Chanousia' alpine garden at the lesser San Bernardo.
43 Photo file No. 1478 1908 Raffaello Issel, scienca Doktoro kaj filo de la Profesoro de Geologio en la Universitato de Genova.	43 1908 Raffaello Issel, doctor of science and brother of the Professor of Geology at the University of Genova.
44 Photo file No. 1479 1908 Carlo Verona, mia laborema ĝardenisto en Bordighera. Dum sep jaroj li estis karabenisto.	44 1908 Carlo Verona, my hardworking gardener in Bordighera. For seven years he was a carabinieri.
45 Photo file No. 1480 1909 Charlotte E. Hamilton, edzino de Dro G. Hamilton	45 1909 Charlotte E. Hamilton, wife of Dr G. Hamilton
46 Photo file No. 1481 1909 Federico Sacco, scienca doktoro, profesoro de geologio en Torino, kaj direktoro de la geologia muzeo. Li verkis multajn gravajn librojn, precipe pri la terciaraj fosilioj en Liguria kaj Piemonte.	46 1909 Federico Sacco, doctor of science, professor of geology in Torino, and director of the geological museum. He has written many important books, particularly on the tertiary fossils of Liguria and Piemonte.
47 Photo file No. 1482 1909 Mario Sacco, filo de Profesoro F. Sacco.	47 1909 Mario Sacco, son of Professor F. Sacco.

48 Photo file No. 1483 1909 Edgar Skinner, oficisto en la banko de Sro E. Berry, Bordighera, kaj provickonsulo. Li estas bona akverelisto.	48 1909 Edgar Skinner, official in the bank of Mr Berry, Bordighera, and pro-vice-consul. He is a good watercolour artist. (Edgar Skinner was an official in the bank of Edward Berry, who is described in no 6 as "Brita Vickonsulo" - British Vice-Consul).
49 Photo file No. 1484 1909 Edith Skinner, edzino de Sro E. Skinner	49 1909 Edith Skinner, wife of Mr E. Skinner
50 Photo file No. 1485 1909 Emile Burnat, Sviso, fama botanikisto kiu dum pli ol kvardek kvin jaroj vojaĝis ĉiujare en la Maralpoj, ĉu Francaj ĉu Italaj, kaj jam publikigis kvar volumojn pri la floraro de tiu regiono. Li posedas herbarion, kredeble la plej riĉan en Eŭropo, de Eŭropaj kreskaĵoj.	50 1909 Emile Burnat, Swiss, a famous botanist who for more than forty-five years has travelled every year in the Maritime Alps, both French and Italian, and has already published four volumes on the flora of that region. He owns a herbarium, probably the richest in Europe, of European plants.
51 Photo file No. 1486 1909 Jean Burnat filo de Sro E. Burnat. Li studis vinberkulturadon en Montpellier, kaj nun okupas sin pri siaj vinberplantejoj en Ĝenevo. Li estas kolektisto de papilioj.	51 1909 Jean Burnat son of Mr E. Burnat. He studied viticulture in Montpellier, and now occupies himself with his vineyards in Geneva. He is a collector of butterflies.
52 Photo file No. 1487 1909 E. Wilczek, botanika profesoro en Lausanne, kiu akompanis Sron Burnat. Li poste ĝentile sendis fruktarbojn, Siberiajn specojn [sic], por nia ĝardeno, kiujn ni plantis en Novembro, kiam la tero estis kovrita per neĝo; sed preskaŭ ĉiuj el ili mortis.	52 1909 E. Wilczek, professor of botany in Lausanne, who accompanied Mr Burnat. Later he kindly sent fruit trees, Siberian species, for our garden, which we planted in November, when the ground was covered in snow; but almost all of them died.
53 Photo file No. 1488 1909 John Briquet, doktoro, fama botanikisto en Ĝenevo. Li multe verkis pri la floraro de nia montaro, ofte vojaĝinte kun Sro Burnat.	53 1909 John Briquet, doctor, famous botanist in Geneva. He has written extensively on the flora of our mountains, often travelling with Mr. Burnat.
54 Photo file No. 1489 1909 François Cavillier, dum multaj Sro Burnat jaroj botanike helpanta, kaj nun konservantisto de lia herbario.	54 1909 François Cavillier, botanical assistant to Mr Burnat for many years, is now the curator of his herbarium.
55 Photo file No. 1490 1909 Emile S. Albrezol, botanika helpanto de Sro Burnat, kaj dum vojaĝoj la sekiganto de la floroj kaj la papero. Li kune kun la kvin antaŭnomitaj botanikistoj: ankaŭ kun muloj, mulistoj, kuiristoj, tendoj, valizoj k.t.p. alvenis malfrue vespere. Ili estis forpeltitaj el la intermonto 'Col Sabbione', pro la ventega vetero kaj la ĉiutaga pafado de la militistoj. Ili vespermanĝis kaj dormis ĉe ni.	55 1909 Emile S. Albrezol, botanical assistant to Mr Burnat, and during his travels the dryer of the flowers and the paper. He along with the five aforementioned botanists: also with mules, muleteers, cooks, tents, suitcases etc. arrived late in the evening. They had been driven from the Col Sabbione pass, because of the tempestuous weather and the daily shooting of the soldiers. They dined and slept at our place.
56 Photo file No. 1491 1909 Vida M. Teed, edzino de Sro Teed.	56 1909 Vida M. Teed, wife of Mr Teed.

57 1909 Photo file No. 1492 Alessandro Ricagno, leŭtenanto artileria. Li ofte venis al Val Casterino, por loki la celtabulon kiam oni pafas de la fortikaĵoj. Li invitis mian nevon kaj min tagmezmanĝi kun la oficiroj ĉe la centra fortikaĵo de la 'Col di Tenda'	57 1909 Alessandro Ricagno, lieutenant of artillery. He often came to Val Casterino, to set up the targets when they are shooting from the forts. He invited my nephew and me to a midday meal with the officer at the central fort of Col di Tenda.
58 1909 Photo file No. 1493 Caterina Caiani, filino de Srino Pellegrino, Tenda.	58 1909 Caterina Caiani, daughter of Mrs Pellegrino, Tenda.
59 1909 Photo file No. 1494 [kaj 1495 samaj] Emile Cartailhac de Toulouse, Francujo, la eminenta profesoro de prahistorio. Li venis tien-ĉi por viziti la gravuraĵojn en V. Fontanalba, kiuj tre multe interesis kaj mirigis lin.	59 1909 <i>[and also photo 1495]</i> Emile Cartailhac of Toulouse, France, eminent professor of prehistory. He came here to visit the carvings in V. Fontanalba, which very much interested and amazed him.
60 1909 Photo file No. 1497 Carlo Bruno, komercisto en Tenda, kiu aĉetas niajn provizojn kaj tre sindoneme okupas sin pri niaj ĉiuspecaj komisioj	60 1909 Carlo Bruno, tradesman of Tenda, who buys our provisions and very generously concerns himself with our orders of all kinds
61 1909 Photo file No. 1498 Marianne Pollini, patrino de Luigi Pollini.	61 1909 Marianne Pollini, mother of Luigi Pollini.
62 1909 Photo file No. 1499 Filippo Biancheri, mia eksĝardenisto. Li venis tien-ĉi por planti la frukt-arbetojn.	62 1909 Filippo Biancheri, my former gardener. He has come here to plant the fruit bushes.
63 1910 Photo file No. 1500 H.W. Buddicom, inĝeniero, posedanto de belaj domo kaj ĝardeno en Bordighera. Li kondukis min en sia aŭtomobilo al S. Dalmazzo, kaj ni, kune kun Srino Buddicom kaj L. Pollini supreniris al mia dometo en Majo, kie ni dormis du noktojn.	63 1910 H.W. Buddicom, engineer, owner of a beautiful house and garden in Bordighera. He took me in his car to S. Dalmazzo, and we, along with Mrs Buddicom and L. Pollini went up to my cottage in May, where we stayed for two nights.
64 1910 Photo file No. 1501 A.H.S. Buddicom, edzino de Sro H.W. Buddicom, fervora floramantino.	64 1910 A.H.S. Buddicom, wife of Mr H.W. Buddicom, fervent lover of flowers.
65 1910 Photo file No. 1502 Dora M. Daly, vidvino de la unua Brita Vickonsulo en Bordighera.	65 1910 Dora M. Daly, widow of the first British Vice-Consul in Bordighera.
66 1910 Photo file No. 1503 Eileen de Burgh Daly, filino de Srino Daly, lerta Esperantistino, kaj mastrino de tre estimata tetrinkejo en Bordighera.	66 1910 Eileen de Burgh Daly, daughter of Mrs Daly, a skilled Esperantist, and mistress of a highly regarded teashop in Bordighera.
67 1910 Photo file No. 1504 Pietro Garino, studento, filo de Gerolamo Garino, mia unua itala amiko en Bordighera en la jaro 1888.	67 1910 Pietro Garino, student, son of Gerolamo Garino, my first Italian friend in Bordighera in the year 1888.
68 1910 Photo file No. 1505 Dro Paul Raymond, kuracisto, kaj redaktoro de la franca prahistoria Revuo.	68 1910 Dr Paul Raymond, physician, and editor of the French Journal of prehistory.

69 1910 Photo file No. 1506 Ruth Melville, fratino de mia nevino Srino Berry, kaj edzino de Lto-kolonelo Melville, armea-kuracisto.	69 1910 Ruth Melville, sister of my niece Mrs Berry, and wife of Lt. Col. Melville, army doctor.
70 1910 Photo file No. 1507 Muriel M. Barron, amikino de Srino Mellville [sic].	70 1910 Muriel M. Barron, friend of Mrs Mellville [sic].
71 1911 Photo file No. 1508 Rosalind Norris malnova amikino, kiu bone konas la italajn florojn, kaj en Anglujo multe laboras en sia ĝardeno. Dum multaj jaroj ŝi penis florigi la flavan <i>Fritillaria Moggridgei</i> sed ne sukcesis. Fine, ŝi venis al Val Casterino por vidi la belan floron en ĝia monta hejmo.	71 1911 Rosalind Norris an old friend, who knows the Italian flowers well, and in England works a lot in her garden. For many years she has tried to get the yellow <i>Fritillaria Moggridgei</i> to flower but has not succeeded. In the end, she came to Val Casterino to see this beautiful flower in its mountain home.
72 1911 Photo file No. 1509 Edward Norris filo de Srino Norris. Li estas entuziasma sismologo, kaj diras ke kvankam li ne preĝas ke tertremoj okazos, li akceptas tre volonte iliajn skusignojn.	72 1911 Edward Norris son of Mrs Norris. He is an enthusiastic seismologist, and says that although he does not pray for the occurrence of earthquakes, he accepts their tremors willingly.
73 1911 Photo file No. 1510 Pietro Zeni, de Bordighera, iris al Milano, kie li studis muzikon, kaj poste dum multaj jaroj kantis, kiel tenoro, en la ĉefurboj Italaj, ankaŭ en Hispanujo, Portugalujo, Rusujo k.t.p. sed, post bonega sed tro mallonga kariero, pro malsano de la kordoj gorgaĵi, li devigis forlasi sian profesion.	73 1911 Pietro Zeni, of Bordighera, went to Milano, where he studied music, and later for many years sang, as a tenor, in the principal Italian cities, also in Spain, Portugal, Russia, etc. but, after an excellent but too short career, because of a disease of the vocal chords, he was forced to abandon his profession.
74 1911 Photo file No. 1511 James W. White fratulo de la Linnea Societo, lerta botanikisto kiu multe verkis pri la kreskaĵaro de Britujo. Li estas farmaciisto en Clifton, Anglujo.	74 1911 James W. White fellow of the Linnaean Society, a skilled botanist who has written extensively on the vegetation of Britain. He is a pharmacist in Clifton, England.
75 1911 Photo file No. 1512 Luca Angelo Allavena, naskiĝis en Bordighera kaj studis la Germanan lingvon en Germanujo, por ke li povu helpi sian patron kiu estas florkulturisto, kaj ekspedas florojn kaj palmbranĉojn al fremdaj landoj. Li estas nun oficisto en banko, kaj unu el la plej fervoraj Esperantistoj de nia grupo 'Antaŭen' en Bordighera.	75 1911 Luca Angelo Allavena, was born in Bordighera and studied the German language in Germany, so that he could help his father who is a flower-grower and sends flowers and palm branches to foreign countries. He is now an official in a bank, and one of the most enthusiastic Esperantists in our group 'Antaŭen' [Forward] in Bordighera.
76 Photo file No. 1513 Cedric Bucknall, profesoro de muziko, kaj bonega organisto en Clifton Anglujo. Li estas ankaŭ lerta botanikisto kaj multe vojaĝis en Eŭropaj landoj por kolekti florojn.	76 Cedric Bucknall, professor of music and a brilliant organist in Clifton, England. He is also a skilled botanist and has travelled widely in European countries to collect flowers. (No year given but it was August 1911 according to the entry in Clarence's Casa Fontanalba Visitors' Book)
77 Photo file No. 1514 Abbie C. Bucknall, edzino de SroBucknall	77 [no year given – in fact, 1911] Abbie C. Bucknall, wife of Mr Bucknall

78 Photo file No. 1515 1911 Giuseppe Ferrari, kuiristo ĉe miaj genevoj. Li venis por helpi la frato de nin, pro la malsano de mia kuiristino. Li forte laboris en sia [sic] liberaj horoj por hejmenporti trunkon de falinta larikso.	78 1911 Giuseppe Ferrari, cook for my niece and nephew. He came to help our brother, because of the sickness of my cook. He worked hard in his free time to bring home the trunk of a larch tree.
79 Photo file No. 1516 Matilde Ferrari, edzino de la lasta. La malgranda litero M, sub ŝia nomo pentrita sur la muro de la manĝoĉambro signifas Max hundeto de mia nevino, multe amata de Srino F.	79 [no year given – in fact, 1911] Matilde Ferrari, wife of the previously mentioned. The little letter M under her name painted on the wall of the dining room refers to Max, my niece's little dog, much loved by Mrs F.
80 Photo file No. 1517 1912 Clelia Oliva, filino de G.B. Oliva en Bordighera, kaj unu el la plej lertaj aninoj de nia Esperantista grupo. Ŝi promenas sur la montoj kiel ĉamo, kaj neniam laciĝas.	80 1912 Clelia Oliva, daughter of G.B. Oliva in Bordighera, and one of the most skilled female members of our Esperanto group. She walks in the mountains like a mountain goat and never tires.
81 Photo file No. 1518 1912 Ernesto Tron, filo de Sro Tron, kiu estis dum multaj jaroj pastro de la Valdeza preĝejo apud ordighera, kaj direktoro de la Evangelia lernejo por georfoj.	81 1912 Ernesto Tron, son of Mr Tron, who was for many years pastor of the Waldensian church near Bordighera, and director of the Evangelical school for orphans.
82 Photo file No. 1519 Paŭlo Giribaldi, komizo ĉe la Banko Populara en Bordighera.	82 [no year given – in fact 1912] Paolo Giribaldi, official in the Banco Popolare in Bordighera.
83 Photo file No. 1520 1912 Federigo Carlo Amante, Artileria Leŭtenanto de la 7-a Fortikaĵa Regimento, venis al Val Casterino la 22-an de Aŭgusto por prepari la aferojn pri la kanon-pafilado la proksiman tagon.	83 1912 Federigo Carlo Amante, Artillery Lieutenant in the 7 th Fortification Regiment, came to Val Casterino on August 22 to make preparations for the cannon firing on the following day.
84 Photo file No. 1521 1913 Alberto Pelloux, Kapitano. Unue li estis dum multaj jaroj en Alpa Regimento, forkaj poste staboficiro, sed kun ĝojo lasis la armeon kaj sin dediĉis tute al mineralogiaj studoj. En 1912 li klasifikis kaj mirinde ordigis la mineralojn de la nova urba muzeo de Genova. Lia patro Generalo, Luigi Pelloux, estis iam Militministro.	84 1913 Alberto Pelloux, Captain. Initially he was for many years in an Alpine Regiment, and later a staff officer, but was glad to leave the army and dedicate himself entirely to mineralogical studies. In 1912 he classified and amazingly reordered the minerals in the new city museum of Genova. His father, General Luigi Pelloux, was once Minister of War.
85 Photo file No. 1522 1913 Bianca Pelloux, edzino de Alberto Pelloux.	85 1913 Bianca Pelloux, wife of Alberto Pelloux.
86 Photo file No. 1523 1913 Luigi Pelloux, filo de Alberto kaj Bianca Pelloux	86 1913 Luigi Pelloux, son of Alberto and Bianca Pelloux
87 Photo file No. 1524 1913 Marco Novella, arbargardisto en Bordighera, tre energia sindonema viro kiu tutkore laboras por protekti arbojn, birdojn, fiŝojn, k.t.p	87 1913 Marco Novella, forester in Bordighera, a very energetic and dedicated man who worked with all his heart to protect trees, birds, fish, etc.

88 Photo file No. 1526 1913 Grosvenor Berry M.A. Cantab, M.R.A.C.; M.R.A.S.E.; M.E.J.C.S.; M.B.D.F.A., k.t.p., mia nevo, farmisto en Anglujo	88 1913 Grosvenor Berry M.A. Cantab, M.R.A.C.; M.R.A.S.E.; M.E.J.C.S.; M.B.D.F.A., etc., my nephew, a farmer in England
89 Photo file No. 1527 1913 J. Augusta Lewin Berry, M.B. Lond; edzino de mia nevo.	89 1913 J. Augusta Lewin Berry, M.B. Lond; my nephew's wife.
90 Photo file No. 1528 1913 26.IX. Lorenzo Bruno filo de Sro Carlo Bruno de Tenda.	90 1913 26.IX. Lorenzo Bruno son of Mr Carlo Bruno of Tenda.
91 Photo file No. 1529 1914 Emilio Grandona kiu venis kune kun dek ses aliaj anoj de la Liguria sekcio de la Itala Alpa Klubo. Li estas notario. Ili ĉiuj foriris frue la proksiman tagon por grimpi M. Bego.	91 1914 Emilio Grandona who came along with sixteen other members of the Ligurian section of the Italian Alpine Club. He is a notary. They all left early the next day to climb M. Bego.
92 Photo file No. 1530 1914 Giulio Haag, horloĝisto, alia ano de la Klubo	92 1914 Giulio Haag, watchmaker, another member of the Club
93 Photo file No. 1531 1914 Hans Locher, komercisto, la tria ano de la Klubo. Carlotta Gibelli, naskita en Lesa, Lago Maggiore, edzino de la presisto P. Gibelli en Bordighera. ŝiaj filinoj Emma kaj Ida	93 1914 Hans Locher, businessman, the third member of the Club. Carlotta Gibelli, born in Lesa, Lago Maggiore, wife of the printer P. Gibelli in Bordighera. her daughters Emma and Ida.
94 Photo file No. 1532 1914 Dro Pietro Barocelli, konservisto de la muzeoj de Antikvaĵoj en Torino, sendita tien ĉi de Prof. Schiaparelli por viziti la regionojn de la gravuritaj rokoj, kiuj, espereble, estos protektataj de la registaro kiel Publikaj Monumentoj 1915 Angelo Oliva, nevo de Sro G.B. Oliva, de Bordighera, kiu venis por pentri la fenestro-kovrilojn de nia dometo.	94 1914 Dr Pietro Barocelli, curator of the museums of Antiquities in Torino, sent here by Prof. Schiaparelli to visit the areas of the engraved rocks, which, hopefully, will be protected by the government as Public Monuments 1915 Angelo Oliva, nephew of Mr G.B. Oliva, of Bordighera, who came to paint the cottage shutters.
80 Photo file No. 1517 1912 Clelia Oliva, filino de G.B. Oliva en Bordighera, kaj unu el la plej lertaj aninoj de nia Esperantista grupo. Ŝi promenas sur la montoj kiel ĉamo, kaj neniam laciĝas.	80 1912 Clelia Oliva, daughter of G.B. Oliva in Bordighera, and one of the most skilled female members of our Esperanto group. She walks in the mountains like a mountain goat and never tires.
81 Photo file No. 1518 1912 Ernesto Tron, filo de Sro Tron, kiu estis dum multaj jaroj pastro de la Valdeza preĝejo apud ordighera, kaj direktoro de la Evangelia lernejo por georfoj.	81 1912 Ernesto Tron, son of Mr Tron, who was for many years pastor of the Waldensian church near Bordighera, and director of the Evangelical school for orphans.
82 Photo file No. 1519 Paŭlo Giribaldi, komizo ĉe la Banko Popolara en Bordighera.	82 [no year given – in fact 1912] Paolo Giribaldi, official in the Banco Popolare in Bordighera.

83 Photo file No. 1520 1912 Federigo Carlo Amante, Artileria Leŭtenanto de la 7-a Fortikaĵa Regimento, venis al Val Casterino la 22-an de Aŭgusto por prepari la aferojn pri la kanon-pafilado la proksiman tagon.	83 1912 Federigo Carlo Amante, Artillery Lieutenant in the 7 th Fortification Regiment, came to Val Casterino on August 22 to make preparations for the cannon firing on the following day.
84 Photo file No. 1521 1913 Alberto Pelloux, Kapitano. Unue li estis dum multaj jaroj en Alpa Regimento, forkaj poste staboficiro, sed kun ĝojo lasis la armeon kaj sin dediĉis tute al mineralogiaj studoj. En 1912 li klasifikis kaj mirinde ordigis la mineralojn de la nova urba muzeo de Genova. Lia patro Generalo, Luigi Pelloux, estis iam Militministro.	84 1913 Alberto Pelloux, Captain. Initially he was for many years in an Alpine Regiment, and later a staff officer, but was glad to leave the army and dedicate himself entirely to mineralogical studies. In 1912 he classified and amazingly reordered the minerals in the new city museum of Genova. His father, General Luigi Pelloux, was once Minister of War.
85 Photo file No. 1522 1913 Bianca Pelloux, edzino de Alberto Pelloux.	85 1913 Bianca Pelloux, wife of Alberto Pelloux.
86 Photo file No. 1523 1913 Luigi Pelloux, filo de Alberto kaj Bianca Pelloux	86 1913 Luigi Pelloux, son of Alberto and Bianca Pelloux
87 Photo file No. 1524 1913 Marco Novella, arbargardisto en Bordighera, tre energia sindonema viro kiu tutkore laboras por protekti arbojn, birdojn, fiŝojn, k.t.p	87 1913 Marco Novella, forester in Bordighera, a very energetic and dedicated man who worked with all his heart to protect trees, birds, fish, etc.
88 Photo file No. 1526 1913 Grosvenor Berry M.A. Cantab, M.R.A.C.; M.R.A.S.E.; M.E.J.C.S.; M.B.D.F.A., k.t.p., mia nevo, farmisto en Anglujo	88 1913 Grosvenor Berry M.A. Cantab, M.R.A.C.; M.R.A.S.E.; M.E.J.C.S.; M.B.D.F.A., etc., my nephew, a farmer in England
89 Photo file No. 1527 1913 J. Augusta Lewin Berry, M.B. Lond; edzino de mia nevo.	89 1913 J. Augusta Lewin Berry, M.B. Lond; my nephew's wife.
90 Photo file No. 1528 1913 26.IX. Lorenzo Bruno filo de Sro Carlo Bruno de Tenda.	90 1913 26.IX. Lorenzo Bruno son of Mr Carlo Bruno of Tenda.
91 Photo file No. 1529 1914 Emilio Grandona kiu venis kune kun dekse aliaj anoj de la Liguria sekcio de la Itala Alpa Klubo. Li estas notario. Ili ĉiuj foriris frue la proksiman tagon por grimpi M. Bego.	91 1914 Emilio Grandona who came along with sixteen other members of the Ligurian section of the Italian Alpine Club. He is a notary. They all left early the next day to climb M. Bego.
92 Photo file No. 1530 1914 Giulio Haag, horloĝisto, alia ano de la Klubo	92 1914 Giulio Haag, watchmaker, another member of the Club
93 Photo file No. 1531 1914 Hans Locher, komercisto, la tria ano de la Klubo. Carlotta Gibelli, naskita en Lesa, Lago Maggiore, edzino de la presisto P. Gibelli en Bordighera. Ŝiaj filinoj Emma kaj Ida	93 1914 Hans Locher, businessman, the third member of the Club. Carlotta Gibelli, born in Lesa, Lago Maggiore, wife of the printer P. Gibelli in Bordighera. her daughters Emma and Ida.

<p>94 Photo file No. 1532 1914 Dro Pietro Barocelli, konservisto de la muzeoj de Antikvaĵoj en Torino, sendita tien ĉi de Prof. Schiaparelli por viziti la regionojn de la gravuritaj rokoj, kiuj, espereble, estos protektataj de la registaro kiel Publikaj Monumentoj 1915 Angelo Oliva, nevo de Sro G.B. Oliva, de Bordighera, kiu venis por pentri la fenestro-kovrilojn de nia dometo.</p>	<p>94 1914 Dr Pietro Barocelli, curator of the museums of Antiquities in Torino, sent here by Prof. Schiaparelli to visit the areas of the engraved rocks, which, hopefully, will be protected by the government as Public Monuments 1915 Angelo Oliva, nephew of Mr G.B. Oliva, of Bordighera, who came to paint the cottage shutters.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

end